

# RQ0700 — Caricabatterie fuoribordo



**JOHN DEERE**



**MANUALE DELL'OPERATORE**  
**RQ0700 — Caricabatterie fuoribordo**  
**OMPFP24168 EDIZIONE 06NOV25 (ITALIAN)**

**John Deere Power Systems**

Edizione universale  
PRINTED IN U.S.A.



# Introduzione

## Premessa

LEGGERE QUESTO MANUALE con attenzione per apprendere come utilizzare la macchina e come eseguire una corretta manutenzione della stessa. L'inosservanza delle istruzioni contenute nel manuale potrebbe avere come conseguenza lesioni personali o danni all'apparecchiatura. Questo manuale e i segnali per la sicurezza posti sulla macchina sono disponibili anche in altre lingue. Per effettuare l'ordine, visitare il sito [www.techpubs.deere.com](http://www.techpubs.deere.com) (Ag&Turf/JDPS), [www.johndeeretechno.com](http://www.johndeeretechno.com) (C&F) o il concessionario John Deere.

QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSIDERATO parte integrante della macchina e deve accompagnarla quando viene venduta.

Il manuale riporta MISURE metriche e inglesi. Usare i ricambi e i dispositivi di fissaggio corretti. I dispositivi di fissaggio metrici e a pollice possono richiedere l'uso di chiavi speciali (metriche o a pollice).

IL LATO SINISTRO E DESTRO si intendono guardando il senso di marcia in avanzamento.

ANNOTARE I NUMERI DI IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO (PIN) nella sezione relativa alle specifiche o ai numeri di serie delle macchine. Annotare accuratamente tutti i numeri per facilitare il riconoscimento della macchina in caso di furto. Le informazioni sul PIN sono utili quando si ordinano i ricambi. Conservare i

numeri di identificazione in un luogo sicuro e non nella macchina.

La GARANZIA è inclusa nel programma di assistenza John Deere offerto ai clienti che usano le attrezzature e ne eseguono la manutenzione come descritto in questo manuale. I particolari della garanzia sono specificati nel relativo certificato o rapporto, consegnato al cliente al momento dell'acquisto.

In base a questa garanzia, John Deere risponde di qualsiasi prodotto rinvenuto difettoso entro il periodo di garanzia. In alcuni casi, inoltre, John Deere provvede a eseguire migliorie anche presso la sede del cliente, spesso senza spese aggiuntive a carico del cliente, anche al di fuori del periodo di garanzia. Tuttavia, eventuali abusi o alterazioni volti a cambiare le prestazioni dell'attrezzatura rispetto alle specifiche di fabbrica invalidano la garanzia e possono compromettere l'opportunità di usufruire delle migliorie apportate presso la sede del cliente. Lo stesso si applica in caso di impostazione della mandata di carburante a livello superiore a quello indicato nelle specifiche o in caso di aumento di potenza delle macchine.

A chiunque abbia acquistato una macchina usata, si consiglia di contattare il concessionario John Deere di zona per comunicare il numero di matricola del veicolo. Ciò consente a John Deere di informare il nuovo possessore in merito a eventuali problemi o miglioramenti del prodotto.

DX,IFC1 -39-03APR09-1/1

## John Deere è a vostra disposizione

La soddisfazione dei clienti è importante per John Deere.

I nostri concessionari si impegnano a offrire, con rapidità ed efficienza, servizi e ricambi:

- Manutenzione e ricambi della macchina.
- Tecnici addetti alla manutenzione qualificati e i necessari strumenti diagnostici e di riparazione della macchina.
- Sono disponibili ricambi, servizi di riparazione e informazioni per la manutenzione o la riparazione John Deere. Per ulteriori informazioni, visitare [deere.com](http://deere.com) or [deere.ca](http://deere.ca).



TS201 —UN—15APR13

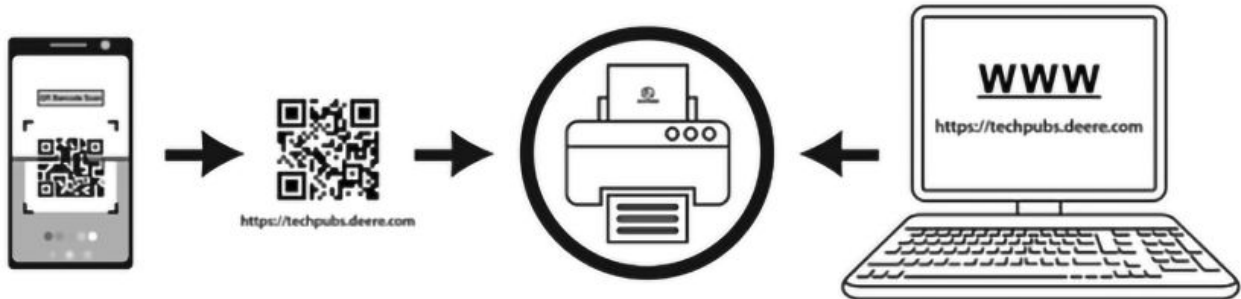
DX,IFC,JDS -39-30SEP25-1/1

## Marchi commerciali

| Marchi commerciali |                                                          |
|--------------------|----------------------------------------------------------|
| Deere™             | Deere è un marchio commerciale Deere & Company           |
| John Deere™        | John Deere è un marchio commerciale Deere & Company      |
| Service ADVISOR™   | Service ADVISOR è un marchio commerciale Deere & Company |
| WINDOWS®           | WINDOWS è un marchio registrato di Microsoft Corporation |

aytqu2e,1695790123055 -39-26SEP23-1/1

## Istruzioni per il download



Instructions, manuals, and other documents may be downloaded at [www.techpubs.deere.com](https://www.techpubs.deere.com). Scanning the QR code on a mobile device will route to the site automatically.

Les instructions, les manuels et autres documents peuvent être téléchargés à cette adresse: [www.techpubs.deere.com](https://www.techpubs.deere.com). Scanner le QR code via un appareil mobile mène automatiquement au site.

Istruzioni, manuali e altri documenti possono essere scaricati su [www.techpubs.deere.com](https://www.techpubs.deere.com). La scansione del codice QR su un dispositivo portatile indirizza automaticamente al sito.

Anleitungen, Handbücher und andere Dokumente können unter [www.techpubs.deere.com](https://www.techpubs.deere.com) heruntergeladen werden. Durch Scannen des QR-Codes mit einem Mobilgerät wird man automatisch zur Webseite weitergeleitet.

Las instrucciones, los manuales y otros documentos se pueden descargar en [www.techpubs.deere.com](https://www.techpubs.deere.com). Al escanear el código QR en un dispositivo móvil, se abrirá automáticamente el sitio web.

Instruções, manuais e outros documentos podem ser baixados em [www.techpubs.deere.com](https://www.techpubs.deere.com). A leitura do código QR em um dispositivo móvel levará você automaticamente para o site.

Инструкции, руководства и другие документы можно загрузить на странице [www.techpubs.deere.com](https://www.techpubs.deere.com). Сканирование QR-кода на мобильном устройстве будет автоматически отправлять на сайт.

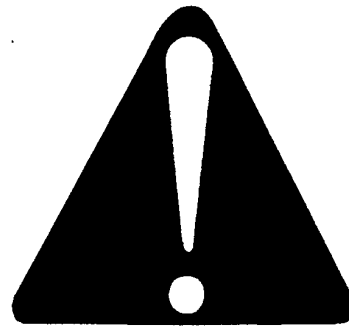


# Sicurezza

## Riconoscimento delle informazioni di sicurezza

Questo è un simbolo di sicurezza. Quando appare sulla macchina o in un manuale, prestare attenzione al possibile pericolo di infortuni.

Seguire le precauzioni e le procedure di funzionamento in sicurezza indicate.



T81388 —UN—28JUN13

DX,ALERT -39-29SEP98-1/1

## Conoscere la terminologia dei segnali

Con il simbolo di sicurezza vengono usate delle parole di segnalazione—PERICOLO, AVVERTIMENTO o ATTENZIONE—. La parola PERICOLO indica le situazioni più rischiose.

I simboli di PERICOLO o AVVERTIMENTO sono situati vicino alle zone pericolose. Le precauzioni generiche vengono identificate con i simboli di ATTENZIONE. La scritta ATTENZIONE in questo manuale richiama inoltre l'attenzione sui messaggi di sicurezza.

 **PERICOLO**

 **AVVERTENZA**

 **ATTENZIONE**

TS187 —39—04JUN19

DX,SIGNAL -39-03MAR93-1/1

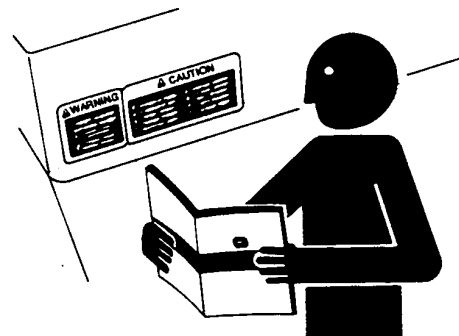
## Rispetto delle istruzioni di sicurezza

Leggere attentamente tutti i messaggi di sicurezza contenuti in questo manuale e i segnali di sicurezza apposti sulla macchina. Mantenere i simboli di sicurezza in buone condizioni. Applicare i segnali di sicurezza mancanti e sostituire quelli danneggiati. Assicurarsi che i componenti e i pezzi di ricambio nuovi delle attrezzature comprendano i simboli di sicurezza correntemente impiegati. I segnali di sicurezza di ricambio sono disponibili presso i concessionari John Deere.

Su parti e componenti di altri fornitori possono essere presenti ulteriori informazioni di sicurezza non riprodotte in questo manuale.

Prendere confidenza con il funzionamento e l'uso corretto dei comandi della macchina. Non consentire l'uso della macchina ad operatori che non abbiano ricevuto la dovuta istruzione.

Mantenere la macchina in buone condizioni di esercizio. Ogni modifica apportata senza autorizzazione può



TS201 —UN—15APR13

compromettere il funzionamento e/o la sicurezza della macchina e ridurne la durata.

In caso di mancata comprensione di una parte qualsiasi di questo manuale, o qualora si necessiti di assistenza, rivolgersi al concessionario John Deere di zona.

DX,READ -39-01AUG22-1/1

## Abituarsi a lavorare in sicurezza

Prima di iniziare il lavoro imparare le procedure di manutenzione. Mantenere la zona pulita ed asciutta.

Non eseguire lubrificazioni, riparazioni o regolazioni con la macchina in movimento. Tenere mani, piedi ed abiti lontani da parti in movimento. Disinserire tutti gli organi di trasmissione del moto ed azionare i comandi per scaricare la pressione. Abbassare le attrezzature a terra. Arrestare il motore. Togliere la chiave di accensione. Lasciare raffreddare la macchina.

Sostenere in sicurezza qualsiasi elemento della macchina che debba essere sollevato per manutenzione.

Mantenere tutte le parti in buone condizioni e correttamente installate. Riparare immediatamente i danni. Sostituire le parti consumate o rotte. Rimuovere gli accumuli di grasso, olio o detriti.

Sui mezzi semoventi, prima di effettuare regolazioni relative all'impianto elettrico o saldature sulla macchina, scollegare il cavo di massa ( ) dalla batteria.

Sulle attrezzature trainate, prima di intervenire sui componenti elettrici o effettuare saldature sulla macchina, scollegare i cavi elettrici dal trattore.



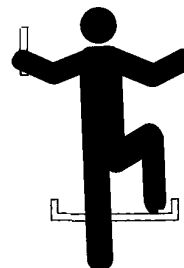
TS218 —UN—23AUG88

DX,SERV -39-17FEB99-1/1

## Uso corretto del predellino e dei corrimano

Per prevenire le cadute, rivolgersi verso la macchina quando si sale e si scende. Mantenere un appoggio su 3 punti mediante il predellino i sostegni e i corrimano.

Fare estremamente attenzione quando fango, neve o umidità creano condizioni sdrucciolevoli. Mantenere il predellino pulito e privo di olio o grasso. Non saltare mai quando si esce dalla macchina. Non salire o scendere mai da un veicolo in movimento.



T133468 —UN—15APR13

DX,WW,MOUNT -39-12OCT11-1/1

## Sostituzione dei segnali di sicurezza

Applicare i segnali di sicurezza mancanti e sostituire quelli danneggiati. Per il corretto posizionamento dei segnali di sicurezza, consultare questo manuale dell'operatore.

Su parti e componenti di altri fornitori possono essere presenti ulteriori informazioni di sicurezza non riprodotte nel presente manuale dell'operatore.



TS201 —UN—15APR13

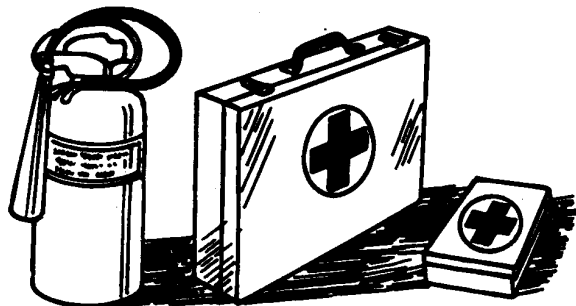
DX,SIGNS -39-18AUG09-1/1

## Prepararsi alle emergenze

Siate pronti ad affrontare un incendio.

Tenete a portata di mano un estintore ed una cassetta di pronto soccorso.

Tenete vicino al telefono i numeri di pronto intervento: medici, ambulanze, ospedale e pompieri.



TS201—JUN—15APR13

DX,FIRE2 -39-03MAR93-1/1

## Istruzioni di sicurezza del caricabatterie

Salvare queste istruzioni. Questo manuale è per RQ0700 - Caricabatterie fuoribordo. Leggere le presenti informazioni per intero prima di utilizzare il caricabatterie da 700 W. Per assistenza tecnica, contattare il produttore della macchina in uso o contattare il distributore in quanto la versione di questo caricabatterie potrebbe richiedere istruzioni di funzionamento specifiche. Per ulteriori informazioni, visitare [www.techpubs.deere.com](http://www.techpubs.deere.com)

### ⚠ ATTENZIONE: Rischio di scosse elettriche.

- Collegare il cavo di alimentazione del caricabatterie a una presa c.a. installata e a massa nel rispetto di tutti i codici e le ordinanze locali. È necessaria una presa c.a. a massa per ridurre il rischio di scossa elettrica.
- Non usare adattatori di massa o modificare la spina.
- Non toccare le parti non isolate del connettore di uscita o i terminali non isolati della batteria.
- Scollegare l'alimentazione c.a. prima di eseguire o interrompere i collegamenti alla batteria.
- Non aprire o smontare il caricabatterie.
- Non utilizzare il caricabatterie se il cavo di alimentazione c.a. o il cavo di uscita c.c. sono danneggiati o se il caricabatterie ha ricevuto un colpo netto, è caduto o è stato danneggiato.
- Comunicare tutti i lavori di riparazione al produttore o al personale qualificato.

### ⚠ ATTENZIONE: Rischio di non supervisione.

- Questo caricabatterie è indicato per l'uso da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza di impianti

elettrici e ricarica di batterie, esclusivamente se sorvegliate o istruite in merito all'utilizzo del caricabatterie da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.

- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il caricabatterie.

### ⚠ ATTENZIONE: Rischio di utilizzo errato.

- Utilizzare il caricabatterie solo con un algoritmo appropriato per il tipo di batteria e la capacità specifici del prodotto. Altri tipi di utilizzo possono causare lesioni personali e danni.
- Non caricare mai una batteria congelata o non ricaricabile.

### ⚠ ATTENZIONE: Rischio di gas esplosivi nella batteria.

- Le batterie al piombo-acido possono generare gas idrogeno esplosivo durante la normale ricarica. Tenere lontane scintille, fiamme e fumi dalle batterie.
- Non utilizzare il caricabatterie in un'area chiusa o con ventilazione ridotta.

*NOTA: Se questo caricabatterie viene utilizzato con batterie agli ioni di litio, è necessario utilizzare un sistema di gestione della batteria integrato (BMS). Il BMS deve garantire che in tutte le modalità operative, le celle della batteria siano protette da livelli inappropriati di tensione, corrente, temperatura e stato di carica.*

*Osservare tutte le precauzioni indicate dal produttore della batteria (ad es. velocità di carica massima e se i cappucci delle celle devono essere rimossi durante la carica).*

aytqu2e,1680351026747 -39-26FEB24-1/1

## Uso sicuro del caricabatterie

**! ATTENZIONE:** Evitare il rischio di ustioni. Utilizzare guanti di protezione per maneggiare in sicurezza il caricabatterie in quanto questo può surriscaldarsi durante la carica.

**! ATTENZIONE:** Evitare il rischio di lesioni dovute a scosse elettriche. Non maneggiare il caricabatterie con le mani bagnate.

**! ATTENZIONE:** Evitare il rischio di lesioni gravi dovute a scosse elettriche. Utilizzare sempre i cavi di alimentazione John Deere consigliati. Collegare sempre i cavi di alimentazione del caricabatterie all'uscita di alimentazione dell'interruttore differenziale salvavita (GFCI) che è stata installata e dotata di messa a terra in conformità con i regolamenti e le ordinanze regionali.

**! ATTENZIONE:** Evitare incendi o scosse elettriche. Utilizzare sempre i cavi di alimentazione consigliati dal produttore. Per ulteriori informazioni, fare riferimento al manuale dell'operatore.

*NOTA: Quando è collegato con un cavo c.a. sigillato specifico John Deere, il caricabatterie soddisfa*

*le specifiche IP66, essendo a tenuta di polvere e protetto contro potenti getti dell'acqua. Se viene utilizzato un cavo con un connettore per apparecchiature non sigillato, la protezione dell'ingresso è ridotta a IP20, la spina e il connettore devono essere protetti dalla contaminazione e ispezionati periodicamente per assicurarsi che i contatti siano puliti e asciutti.*

Ridurre il rischio di lesioni o danni al caricabatterie adottando le seguenti precauzioni:

1. Scollegare la spina del cavo di alimentazione c.a. del caricabatterie dalla presa a parete.
2. Scollegare il connettore di alimentazione c.c. dalla batteria.
3. Evitare di danneggiare il caricabatterie. Non esporre il caricabatterie a olio, sporcizia, fango o forti spruzzi d'acqua.
4. L'intervallo di temperatura di stoccaggio è compreso tra -40 °C e 85 °C (-40 °F-185 °F).
5. Evitare di urtare il caricabatterie con oggetti pesanti come un martello o pesi.

aytqu2e,1680766802470 -39-22AUG24-1/1

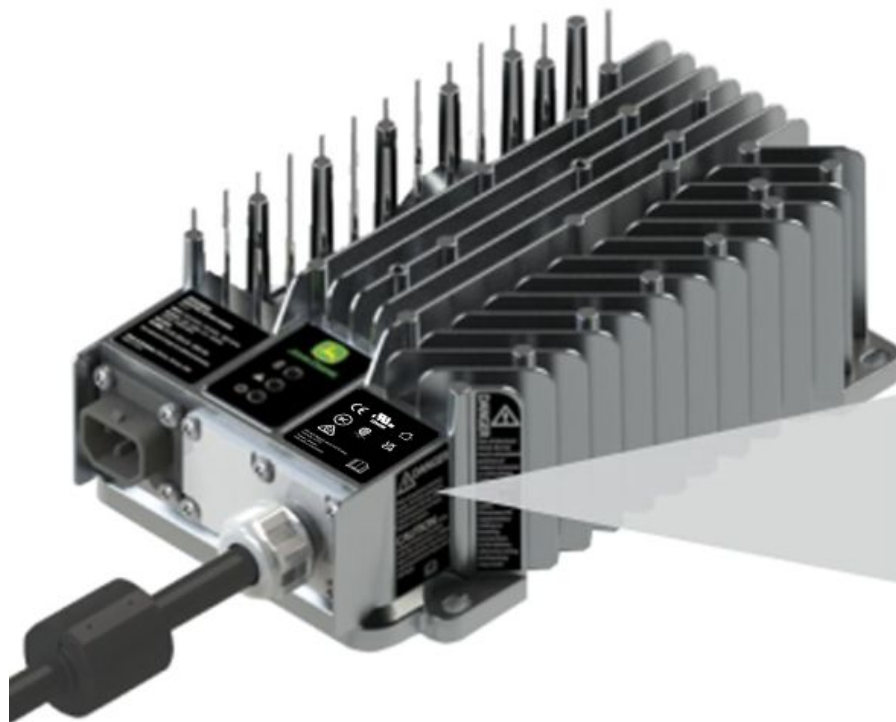


## Etichetta di sicurezza sul caricabatterie fuoribordo

### Etichetta di sicurezza 1

**Pericolo:** Rischio di gas esplosivi nella batteria. Fornire una ventilazione adeguata durante la carica. Evitare l'esposizione a calore, fiamme o scintille.

**Attenzione:** Caricare solo la batteria fornita con il prodotto finito. Altri tipi di batterie potrebbero esplodere causando lesioni personali e danni.



Etichetta di sicurezza 1

Continua alla pagina seguente

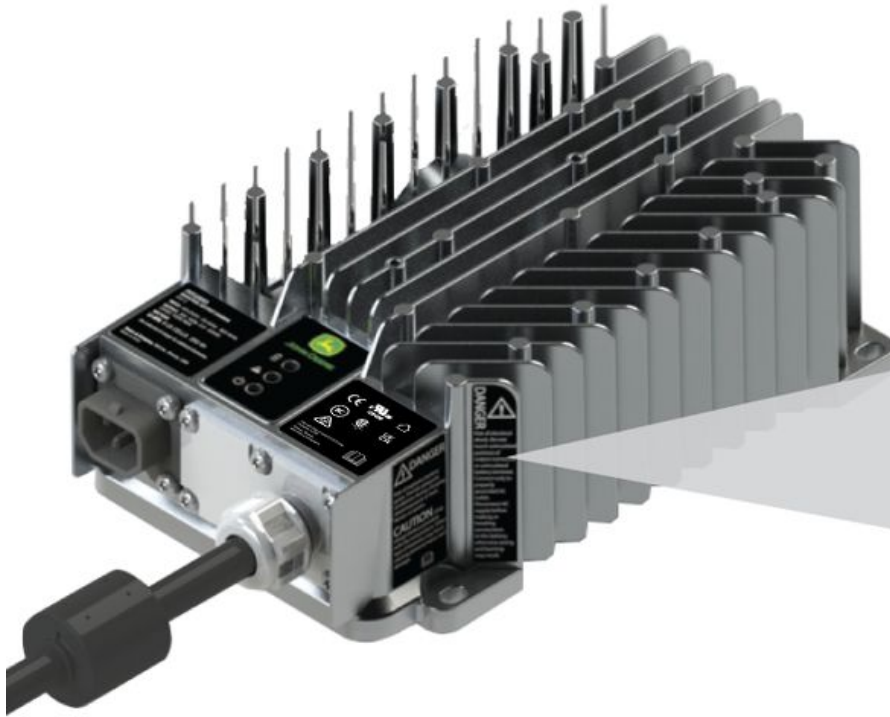
aytqu2e,1680349185303 -39-04SEP25-1/4

RG39944 —UN—04SEP25

### Etichetta di sicurezza 2

**Pericolo:** Rischio di scosse elettriche. Non toccare parti non isolate del connettore di uscita o il terminale non isolato della batteria. Collegare esclusivamente a

uscite c.a. correttamente messe a terra. Scollegare l'alimentazione c.a. prima di eseguire o interrompere i collegamenti alla batteria. In caso contrario, potrebbero verificarsi archi elettrici e combustioni.



**DANGER**



Risk of electrical Shock. Do not touch uninsulated portions of output connector or uninsulated battery terminal. Connect only to properly grounded AC outlet. Disconnect AC supply before making or breaking connections to the battery. otherwise arcing and burning may result.

*Etichetta di sicurezza 2*

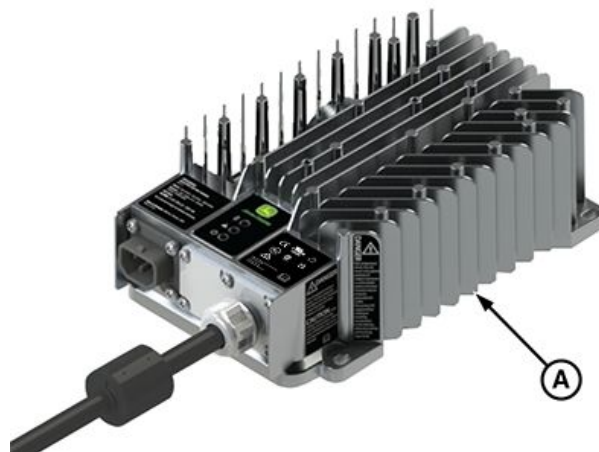
Continua alla pagina seguente

aytqu2e,1680349185303 -39-04SEP25-2/4

RG39937 —UN—04SEP25

### Ubicazione 3 delle etichette di sicurezza

A—Ubicazione 3 delle etichette di sicurezza



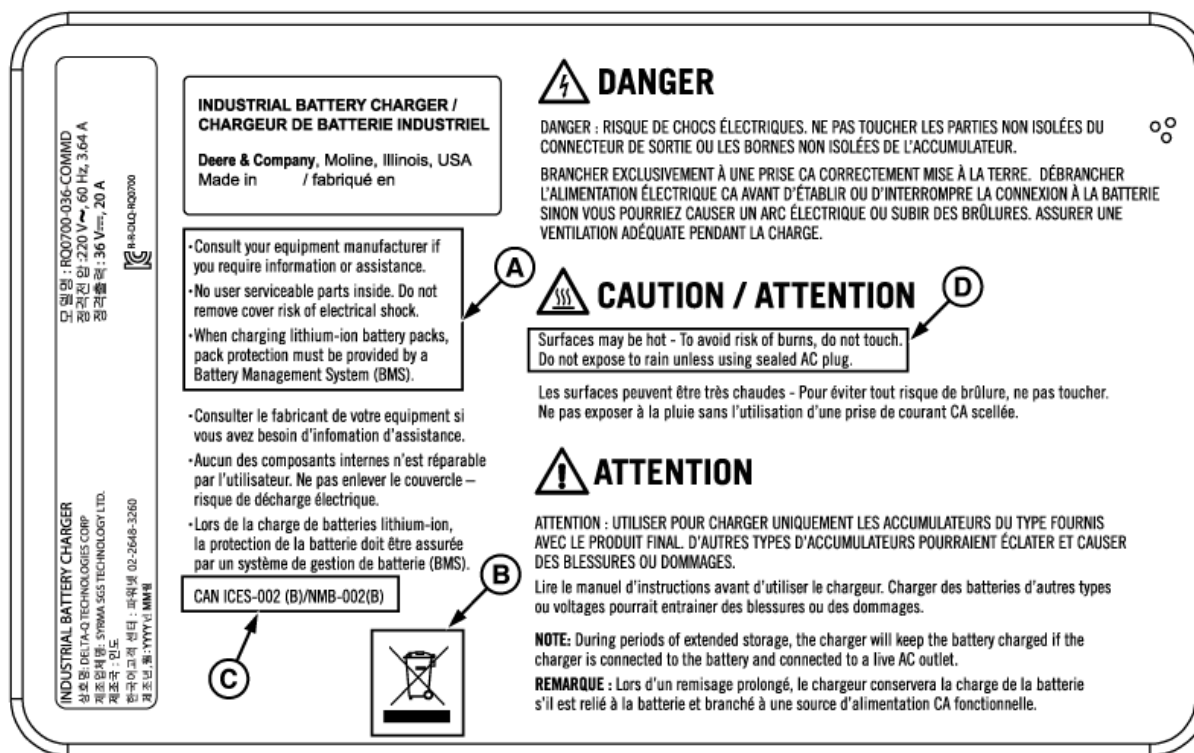
RG39943 —UN—04SEP25

Ubicazione 3 delle etichette di sicurezza

Continua alla pagina seguente

aytqu2e,1680349185303 -39-04SEP25-3/4

## Etichetta di sicurezza 3



Etichetta di sicurezza

A—Informazioni sulla conformità  
B—Rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE - UE)

C—Standard canadesi per apparecchiature che provocano interferenze (ICES)

D—Attenzione

## Informazioni sulla conformità:

- Per informazioni o assistenza, rivolgersi al produttore dell'attrezzatura.
- Nessun componente riparabile all'interno. Non rimuovere il coperchio: rischio di scosse elettriche.
- Quando si caricano pacchi batteria agli ioni di litio, è necessario assicurare la protezione del pacco mediante un sistema di gestione della batteria (BMS).

## Attenzione:

- Le superfici potrebbero essere calde. Onde evitare il rischio di ustioni, non toccare.

- Non esporre alla pioggia se non si utilizza una spina c.a. sigillata.

## Nota:

- Durante periodi di stoccaggio prolungato, il caricabatterie mantiene la batteria carica se il caricabatterie è collegato alla batteria e collegato a una presa c.a. diretta.

aytqu2e,1680349185303 -39-04SEP25-4/4

RG39945 —UN—04SEP25

## Informazioni su normative e conformità

### Etichetta di conformità sul caricabatterie fuoribordo

L'etichetta di conformità sul caricabatterie fuoribordo indica quanto segue:



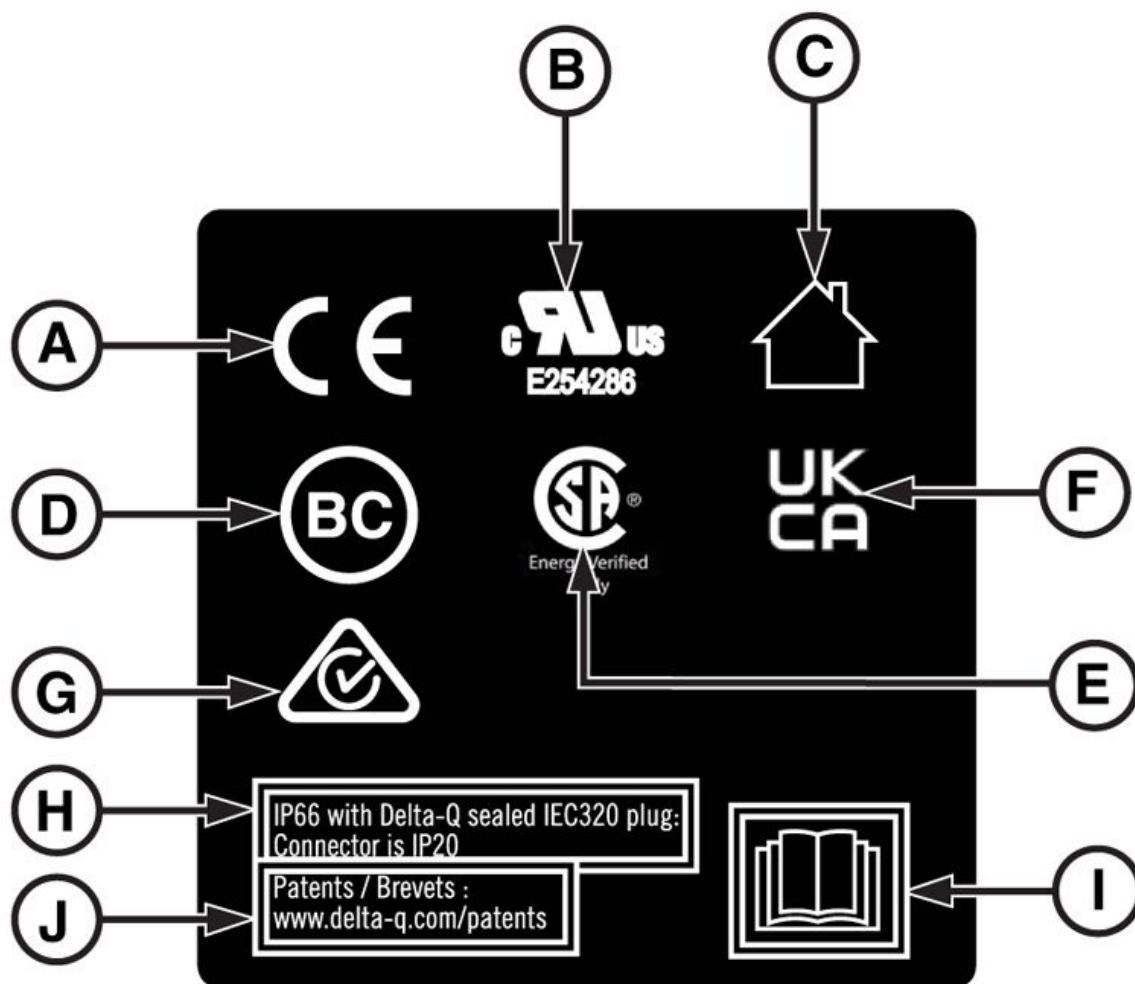
RG39940 —UN—04SEP25

*Ubicazione etichetta di conformità*

**A—Ubicazione etichetta di conformità**

Continua alla pagina seguente

aytqu2e,1680349894213 -39-04SEP25-1/2



RG569621 —UN—17SEP23

Informazioni sull'etichetta di conformità

**A**—Marchio di Conformité Européene (CE)  
**B**—Marchio di componente riconosciuto da UL  
**C**—Solo per uso interno  
**D**—Marchio caricatorie California (BC)

**E**—Marchio di verifica dell'efficienza energetica NRCan della Canadian Standards Association (CSA)  
**F**—Marchio di conformità per il Regno Unito (UKCA)

**G**—Marchio di conformità normativa (RCM) per Australia/Nuova Zelanda  
**H**—Standard di protezione dagli agenti esterni  
**I**—Leggere il manuale dell'operatore

**J**—Informazioni sui brevetti del fornitore

1. Il marchio di Conformité Européene (CE) (A) indica che il produttore o l'importatore dichiara la conformità dei beni agli standard europei per la salute, la sicurezza e la protezione ambientale
2. Il marchio di componente riconosciuto da UL (B) indica la conformità con i requisiti di sicurezza dei prodotti di Canada e Stati Uniti.
3. L'etichetta Solo per uso interno (C) consente di identificare le attrezzature elettriche progettate principalmente per uso interno.
4. Il marchio di caricatorie dello Stato della California (D) indica che i caricatorie sono regolamentati dalla

Commissione per l'energia della California - Titolo 20 per l'elettronica non di consumo.

5. Il marchio della Canadian Standards Association (CSA) (E) sul prodotto significa che è stato testato in base ai requisiti degli standard di efficienza energetica Natural Resources Canada (NRCan) applicabili.
6. Il marchio di conformità per il Regno Unito (UKCA) (F) indica la conformità con i requisiti applicabili per i prodotti venduti in Gran Bretagna.
7. Il marchio di conformità normativa (RCM) (G) indica che un prodotto è sicuro per la vendita sul mercato australiano/neozelandese.

8. Lo standard di protezione dagli agenti esterni (H) è stato sviluppato dalla Commissione Elettrotecnica Internazionale (IEC). Classifica la resistenza di un contenitore contro l'ingresso di polvere o liquidi. IP66 indica che il componente è protetto da polvere e da getti d'acqua potenti.
9. "Leggere il manuale dell'operatore" (I) indica che il manuale dell'operatore deve essere letto prima di proseguire con l'utilizzo.
10. Le Informazioni sui brevetti del fornitore (J) forniscono dettagli sui brevetti del produttore.

aytqu2e,1680349894213 -39-04SEP25-3/2

### **Stati Uniti — Avvisi della Commissione federale per le comunicazioni (FCC) all'utente**

Questa apparecchiatura è stata collaudata ed è risultata conforme ai limiti previsti per il dispositivo digitale di Classe B, ai sensi della parte 15 delle Normative FCC. Tali limiti sono stati studiati per fornire una ragionevole protezione dalle interferenze dannose in un edificio ad uso residenziale. Questa attrezzatura genera, usa e può irradiare energia a radiofrequenza e, se non installata e impiegata in conformità alle istruzioni, può causare interferenze dannose alle comunicazioni radio. Tuttavia, non vi è alcuna garanzia che non si verifichino interferenze in una particolare installazione. Se questa

apparecchiatura provoca interferenze dannose alla ricezione di radio o televisione, fenomeno che può essere verificato accendendo e spegnendo l'apparecchiatura stessa, si consiglia all'utente di tentare di eliminare detta interferenza adottando uno o più tra i metodi sotto indicati:

- Riorientare o spostare l'antenna ricevente.
- Aumentare la distanza tra apparecchiatura e ricevitore.
- Collegare l'apparecchiatura ad una presa su un circuito diverso da quello cui è collegato il ricevitore.
- Contattare il concessionario John Deere locale, il distributore del motore, un altro fornitore di servizi o un tecnico radio/TV esperto per assistenza.

aytqu2e,1677138145314 -39-30MAY25-1/1



## Dichiarazione di conformità Regno Unito



**JOHN DEERE**

### UK Declaration of Conformity

Deere & Company  
Moline, Illinois USA

The undersigned hereby declares that:

**Product** RQ0700-Off Board Charger  
**Name:**  
**Model(s):** RQ0700-36-COMMD

fulfill(s) all relevant provisions and essential requirements of the following UK Regulations:

| REGULATION                                                                                                    | NUMBER           | CERTIFICATION METHOD |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|----------------------|
| The Electromagnetic Compatibility Regulations                                                                 | S.I. 2016 / 1091 | Schedule 2, Module A |
| The Electrical Equipment (Safety) Regulations                                                                 | S.I. 2016/1101   | Schedule 2           |
| The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations | S.I. 2012 / 3032 | Part 2, Section 12   |

The product is in conformity with the following standards and/or other normative documents:

|                       |                                      |
|-----------------------|--------------------------------------|
| EN IEC 55014-1:2021   | EN-IEC63000:2018                     |
| EN IEC 61000-6-3:2021 | EN 603335-1:2012+A2:2019             |
| EN IEC 55014-2:2021   | EN 60335-2-29:2021+A1:2021           |
| EN IEC 61000-6-2:2019 | IEC 60335-1:2010+C1+C2+A1+C1+A2:2016 |
| EN 61000-3-2:2014     | IEC 60335-2-29:2016+A1:2019          |
| EN 61000-3-3:2013     | Standard                             |

Name and address of the person authorized to compile the technical construction file:

John Deere Ltd  
Harby Road  
Langar  
Nottinghamshire  
NG13 9HT  
United Kingdom  
[EUConformity@JohnDeere.com](mailto:EUConformity@JohnDeere.com)

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Place of Declaration: Moline, IL, USA  
Date of Declaration: 26 February 2024

Signed:  
Name:

Matt Potter

Manufacturing Unit: Deere & Company, Moline, IL 61265

Title: Head of Engineering –  
Electrification Modules  
and Advanced  
Technology

Ag & Turf Products Importer: John Deere Ltd- Harby Road, Langar, Nottinghamshire, NG13 9HT, United Kingdom  
Forestry Products Importer: John Deere Forestry Ltd- Carlisle Airport Industrial Estate, Carlisle, Cumbria, CA6 4NW, United Kingdom  
Construction Importer: Wirtgen Limited, Wirtgen Group House, Overfield Park, Godfrey Drive, Newark, Notts. NG24 2UA, United Kingdom



Dichiarazione di conformità Regno Unito

aytqu2e,1695802014638 -39-05SEP25-1/1

RG38946 -UN-04SEP25



# Dichiarazione di conformità UE



**JOHN DEERE**

## EU Declaration of Conformity

Deere & Company  
Moline, Illinois USA

The undersigned hereby declares that:

**Product Name(s)** RQ0700-Off Board Charger  
**Model(s):** RQ0700-036-COMMD;

fulfill(s) all relevant provisions and essential requirements of the following directives:

| DIRECTIVE                               | NUMBER     | CERTIFICATION METHOD       |
|-----------------------------------------|------------|----------------------------|
| Low Voltage Directive                   | 2014/35/EU | Annex III of the Directive |
| Restriction of Hazardous Substances     | 2011/65/EU | Article 7 of the Directive |
| Electromagnetic Compatibility Directive | 2014/30/EU | Annex II of the Directive  |
|                                         |            |                            |

The product is in conformity with the following standards and/or other normative documents:

|                                   |                       |
|-----------------------------------|-----------------------|
| EN 60335-1:2012+A2:2019           | EN IEC 55014-1:2021   |
| EN60335-2-29:2021+A1:2021         | EN IEC 61000-6-3:2021 |
| IEC 60335-1:2010+C1+C2+A1+C1:2016 | EN IEC 55014-2:2021   |
| IEC60335-2-29:2016:A1:2019        | EN IEC 61000-6-2:2019 |
| EN-IEC 63000:2018                 | EN 61000-3-2:2014     |
|                                   | EN 61000-3-3:2013     |

Name and address of the person in the European Community authorized to compile the technical construction file:

John Deere Walldorf GmbH & Co. KG  
Customer Support  
Impexstraße 3  
D-69190 Walldorf  
[EUConformity@JohnDeere.com](mailto:EUConformity@JohnDeere.com)

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Place of Declaration: Moline, IL

Date of Declaration: 30 April 2024

Manufacturing Unit: Deere & Company, Moline, IL 61255

Signed:

Name:

Title:

  
Matt Potter

Head of Engineering –  
Electrification Modules and  
Advanced Technology

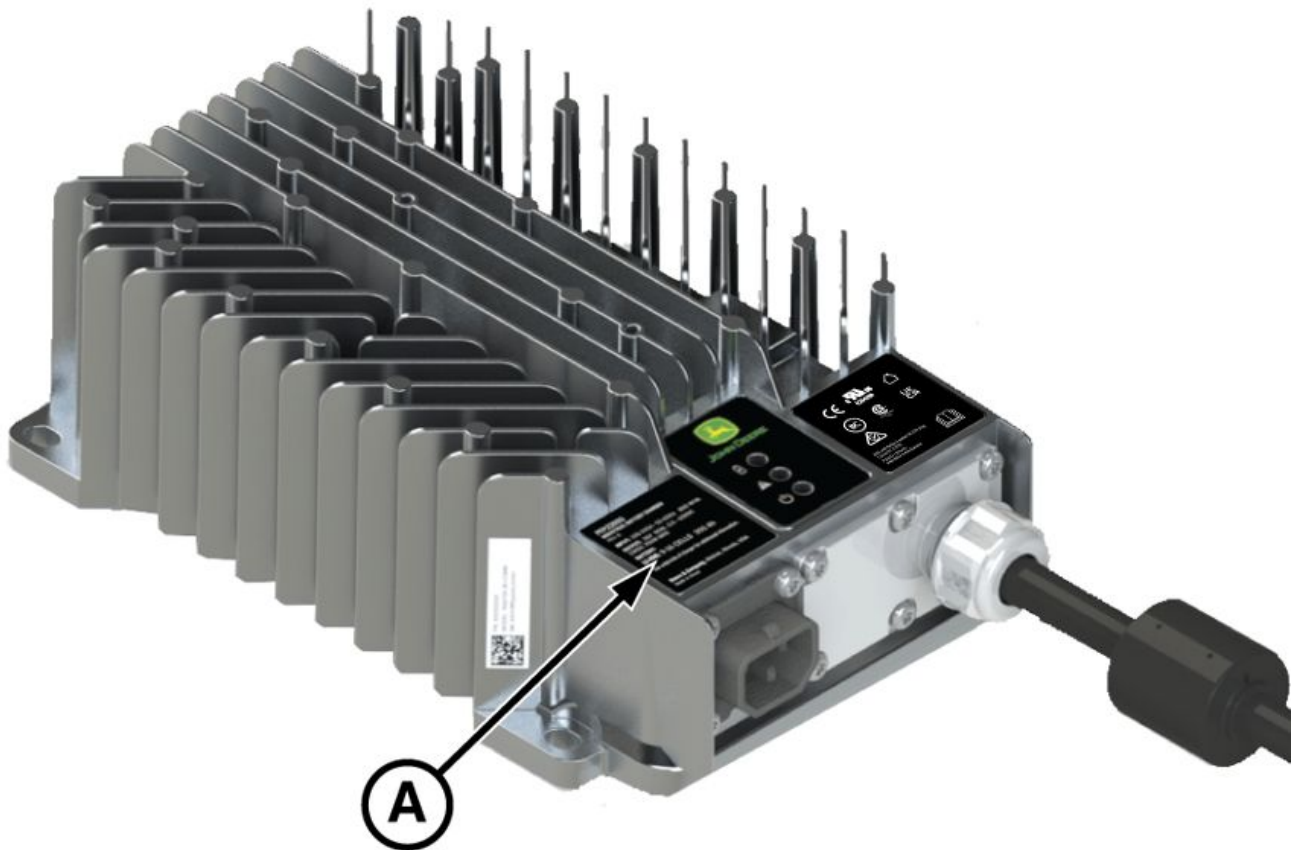


Dichiarazione di conformità UE

aytqu2e,1695802034844 -39-05SEP25-1/1

RG39947 –UN–04SEP25

## Informazioni sull'etichetta del prodotto



RG39938 —UN—04SEP25

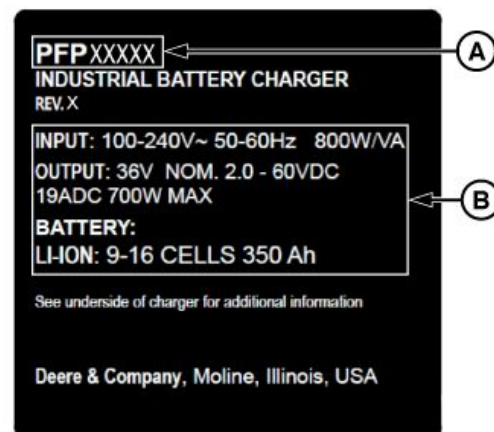
Ubicazione etichetta prodotto

A—Ubicazione etichetta prodotto

L'etichetta del prodotto contiene il codice ricambio e le specifiche elettriche.

A—Codice ricambio

B—Specifiche elettriche



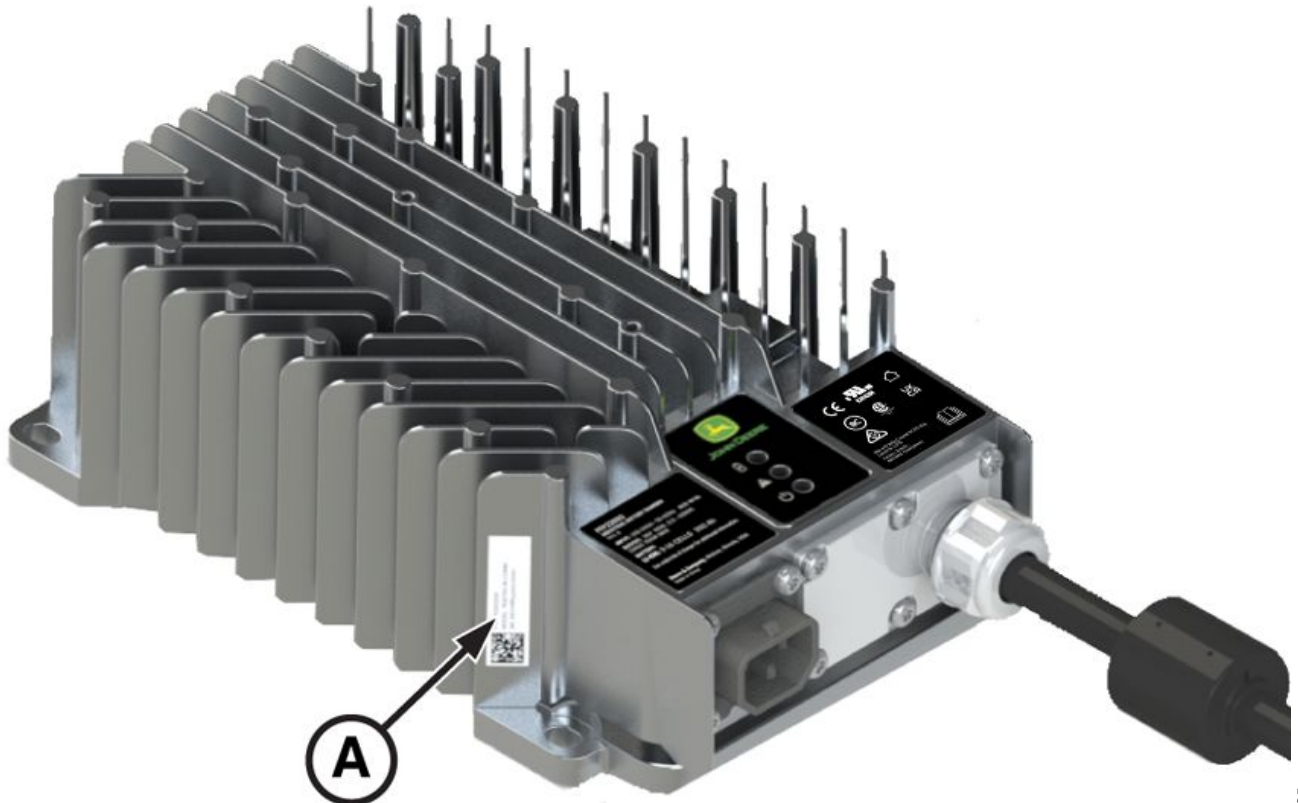
RG39579 —UN—09JUN25

Etichetta del prodotto

aytqu2e,1680334715781 -39-04SEP25-1/1

## Informazioni sulla targhetta del numero di serie

La targhetta del numero di serie (A) è situata sul lato superiore del caricabatterie.



RG39939 —UN—04SEP25

*Ubicazione della targhetta del numero di serie*

**A**—Ubicazione della targhetta del numero di serie

Continua alla pagina seguente

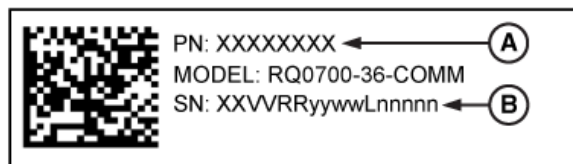
aytqu2e,1680360944004 -39-04SEP25-1/2

Ogni caricabatterie fuoribordo ha un numero di serie a 16 cifre costituito da un numero di identificazione sequenziale a 5 cifre.

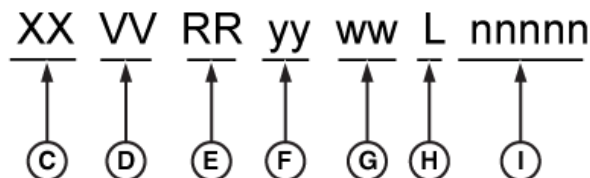
A—Codice ricambio  
B—Numero di serie  
C—Codice sottofamiglia di prodotti  
D—Variante  
E—Revisione

F—Anno di produzione  
G—Settimana di produzione  
H—Luogo di produzione del fornitore  
I— Numero di serie a 5 cifre

RG569622 —UN—17SEP23



Informazioni sulla targhetta del numero di serie



Designazione del numero di serie

aytqu2e,1680360944004 -39-04SEP25-2/2

RG569623 —UN—10MAR23

## Prendere nota delle informazioni per numero di serie

Individuare e annotare il numero di serie del caricabatterie fuoribordo posizionato sull'etichetta negli appositi spazi indicati di seguito.

Per informazioni sulla posizione del numero di serie, vedere [Informazioni sulla targhetta del numero di serie](#) nella Sezione 20.

Questo numero è importante per i ricambi o le informazioni sulla garanzia.

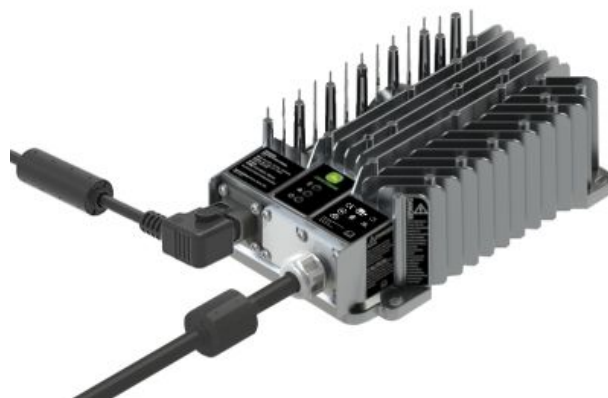
Numero di serie caricabatterie fuoribordo

\_\_\_\_\_

aytqu2e,1680334723241 -39-05APR23-1/1

## Panoramica dei componenti

### Caricabatterie fuoribordo — Vista di identificazione

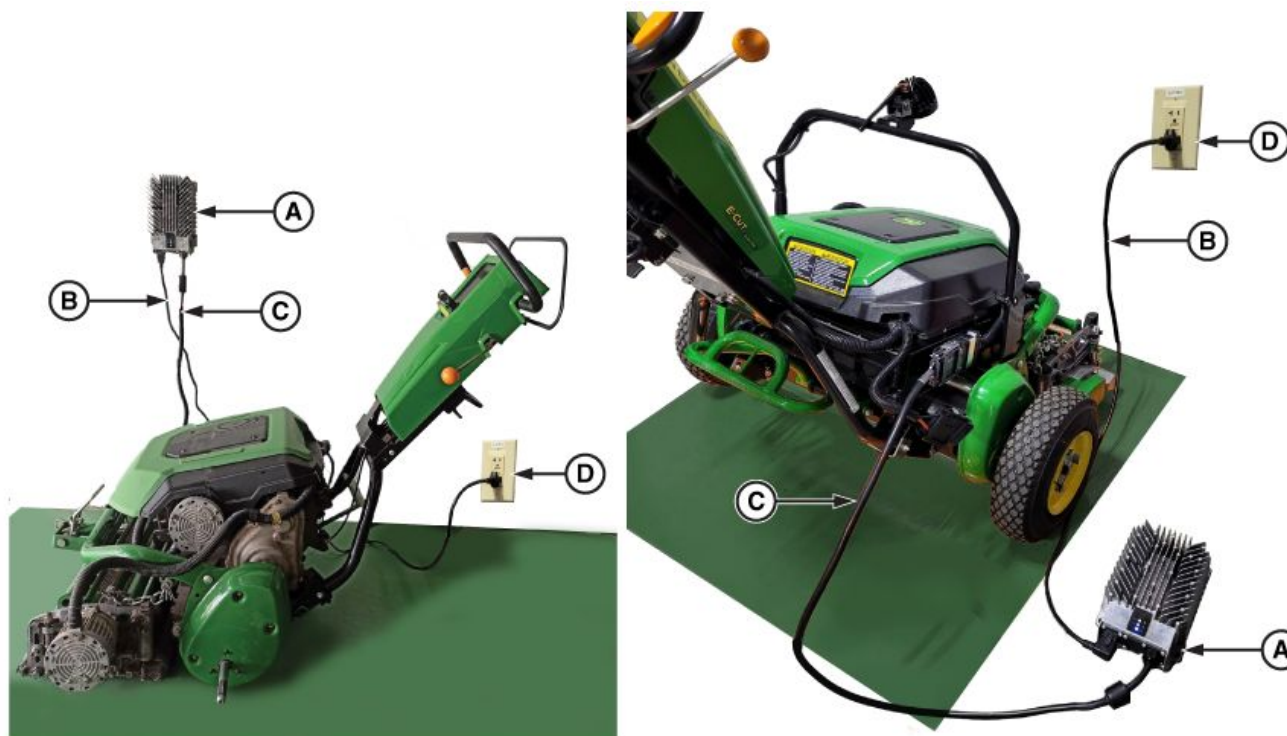


*Caricabatterie fuoribordo*

aytqu2e,1680350713646 -39-04SEP25-1/1

RG39942 —UN—04SEP25

### Caricabatterie fuoribordo — Posizione di installazione



*Posizione del caricabatterie — Montaggio a parete e a pavimento*

A—Caricabatterie  
B—Cavo di alimentazione c.a.

C—Cavo di alimentazione c.c. D—Presa di alimentazione GFCI

aytqu2e,1680351462256 -39-05APR23-1/1

RG37312 —UN—17SEP23

## Caricabatterie fuoribordo - Funzionamento generale

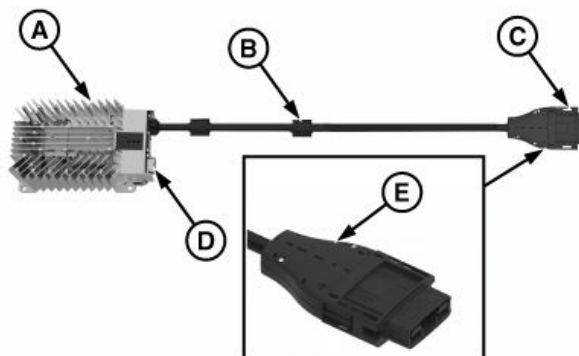
Il caricabatterie fuoribordo converte l'alimentazione c.a. di ingresso in alimentazione c.c. di uscita per caricare la batteria. Il caricabatterie da 700 W carica il pacco batterie da 0% a 100% in 5-6 ore. Fornisce anche 12 V di bassa potenza ausiliaria in uscita per altri impianti del veicolo a 12 V.

**NOTA:** L'immagine del cavo di alimentazione c.c. è a puro scopo illustrativo. Per la lunghezza del cavo di alimentazione c.c., vedere Specifiche dei componenti del caricabatterie fuoribordo nella Sezione 75.

Il caricabatterie fuoribordo (A) è costituito da due cavi di alimentazione, un cavo di alimentazione e comunicazione c.c. (B) e il cavo di alimentazione c.a.. Il cavo di alimentazione c.a. è collegato a un'estremità al connettore del cavo di alimentazione c.a. (D) sul caricabatterie (A) e all'altra estremità alla presa a parete. Il cavo di alimentazione e comunicazione c.c. (B) è collegato al caricabatterie (A) a un'estremità e alla batteria all'altra estremità.

I dati dal caricabatterie vengono inviati al sistema di gestione della batteria (BMS) e all'unità di comando veicolo (VCU) sul CAN BUS attraverso il cavo di alimentazione e comunicazione c.c. (B). Il BMS fornisce i limiti di tensione e corrente al caricabatterie e il caricabatterie regola la sua uscita in base a tali parametri. Durante la carica, viene inviato un segnale dal caricabatterie per attivare il BMS.

**NOTA:** Il caricabatterie funziona tra -40 °C e 65 °C (-40 °F e 149 °F). Quando la temperatura del caricabatterie



Componenti del caricabatterie fuoribordo

- |                                              |                                             |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------|
| A—Caricabatterie fuoribordo                  | D—Connettore del cavo di alimentazione c.a. |
| B—Cavo di comunicazione e alimentazione c.c. | E—Involucro posteriore                      |
| C—Connettore Anderson                        |                                             |

supera i 40 °C (104 °F) o scende sotto i -35 °C (-31 °F), il caricabatterie riduce la potenza di uscita. Il caricabatterie riduce anche l'alimentazione di uscita se rileva che il pacco batterie è danneggiato.

**NOTA:** Se l'alimentazione viene interrotta e poi ripristinata, il caricabatterie si avvia e continua a funzionare senza rischio di pericolo per l'utente o danni alle batterie.

aytqu2e,1677919635632 -39-22AUG24-1/1

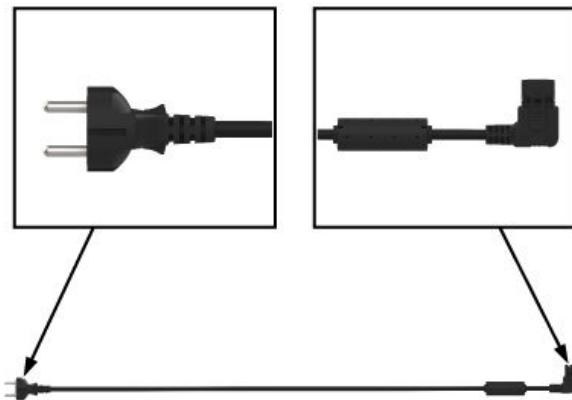
RG37231 —UN—01MAR24

## Caricabatterie fuoribordo — Cavo di alimentazione c.a.

**NOTA:** Se il cavo di alimentazione di ingresso c.a. rimovibile o il cavo di uscita c.c. è danneggiato, non usare il caricabatterie fino a quando non viene sostituito con un cavo appropriato

alla propria regione e applicazione. Per le specifiche del cavo di alimentazione c.a., vedere Specifiche dei componenti del caricabatterie fuoribordo nella Sezione 75.

### Cavo di alimentazione c.a. — Europa

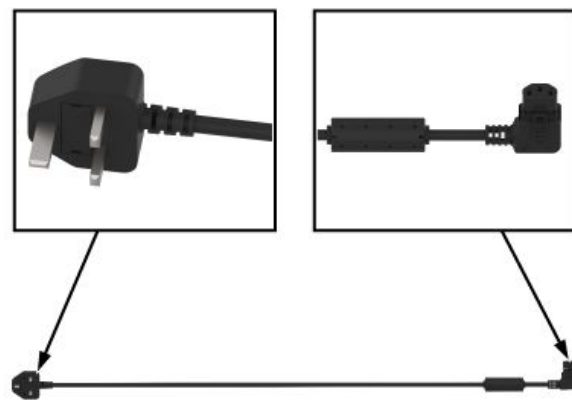


Cavo di alimentazione c.a. — Europa

aytqu2e,1680599594840 -39-10APR23-1/5

RG573718 —UN—16SEP24

### Cavo di alimentazione c.a. — Regno Unito



Cavo di alimentazione c.a. — UK

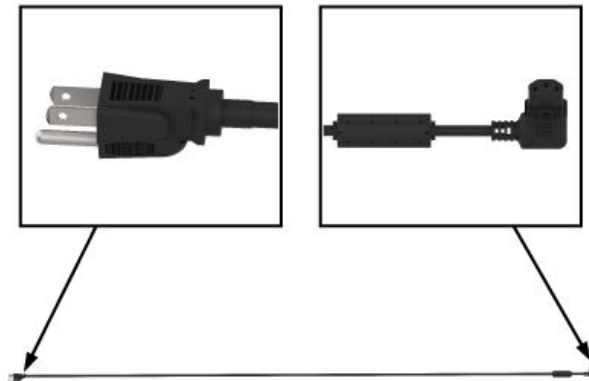
Continua alla pagina seguente

aytqu2e,1680599594840 -39-10APR23-2/5

RG573719 —UN—16SEP24



**Cavo di alimentazione c.a. — Giappone**

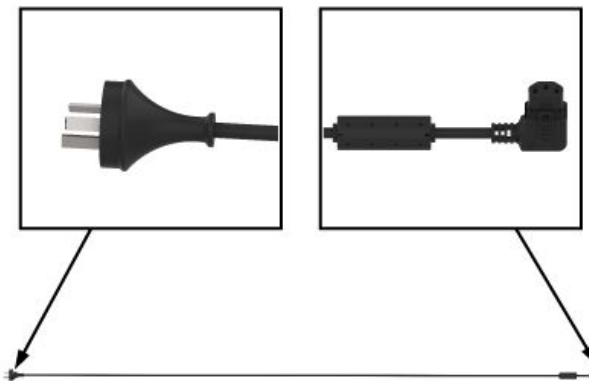


*Cavo di alimentazione c.a. — Giappone*

aytqu2e,1680599594840 -39-10APR23-3/5

RG573720 —UN—16SEP24

**Cavo di alimentazione c.a. — Australia/Nuova Zelanda**

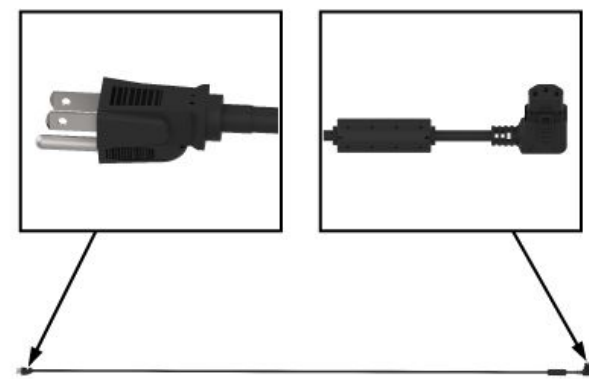


*Cavo di alimentazione c.a. — Australia/Nuova Zelanda*

aytqu2e,1680599594840 -39-10APR23-4/5

RG573721 —UN—16SEP24

**Cavo di alimentazione c.a. — USA/Canada**



*Cavo di alimentazione c.a. — USA/Canada*

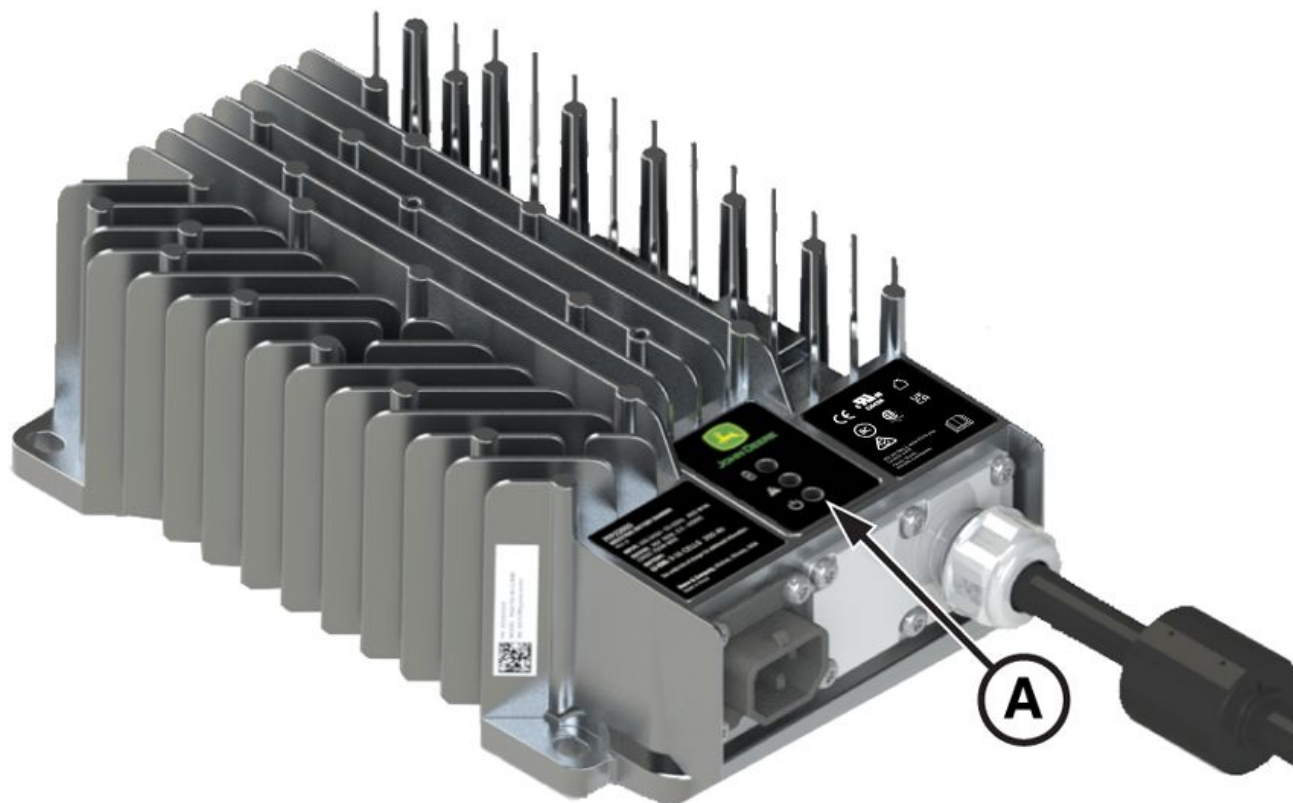
aytqu2e,1680599594840 -39-10APR23-5/5

RG573722 —UN—16SEP24



## Indicatori LED caricabatterie fuoribordo

Il caricabatterie fuoribordo presenta tre LED per indicare lo stato dell'alimentazione, la modalità di guasto e la modalità di carica.



RG39941 — UN—04SEP25

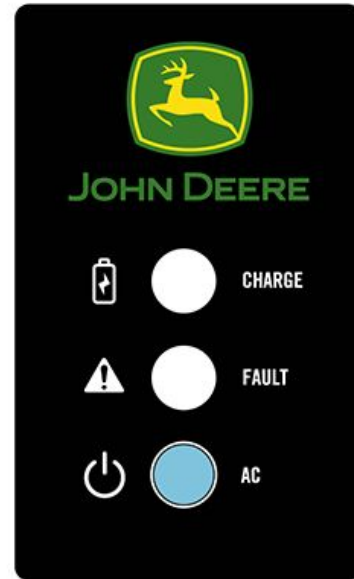
Ubicazione LED caricabatterie fuoribordo

A—Ubicazione LED  
caricabatterie fuoribordo

Continua alla pagina seguente

aytqu2e,1677920173558 -39-04SEP25-1/4

Il LED blu indica che l'alimentazione di ingresso c.a. è disponibile.



RG569607 —UN—17SEP23

aytqu2e,1677920173558 -39-04SEP25-2/4

Il LED verde indica che il caricabatterie è in modalità di carica.

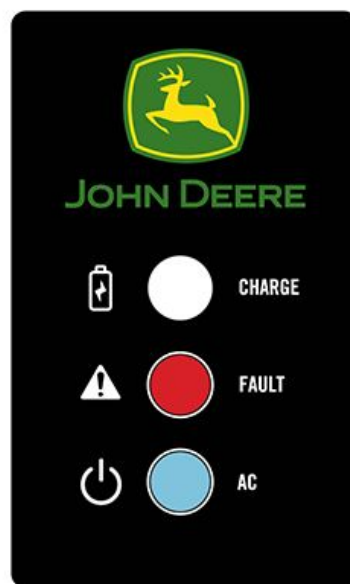


RG569608 —UN—17SEP23

Continua alla pagina seguente

aytqu2e,1677920173558 -39-04SEP25-3/4

Il LED rosso indica che il caricabatterie è in modalità di guasto.



RG509009—UN—23JAN24

aytqu2e,1677920173558 -39-04SEP25-4/4

# Manutenzione

## Linee guida per la manutenzione

 **ATTENZIONE:** Evitare il rischio di lesioni gravi dovute a scosse elettriche. Non toccare le parti non isolate dei connettori del caricabatterie.

 **ATTENZIONE:** Evitare l'incendio e il surriscaldamento dei componenti. Evitare la contaminazione e la corrosione dei connettori elettrici.

 **ATTENZIONE:** Evitare il rischio di scosse elettriche. Non tentare di aprire o smontare il caricabatterie.

- Prima di eseguire ispezione, pulizia, spostamento o manutenzione, scollegare sempre il caricabatterie dai collegamenti di alimentazione.

- Durante la movimentazione del caricabatterie, usare sempre l'impugnatura invece di tirare il cavo.
- In caso di danni ai cavi di alimentazione, contattare il concessionario John Deere locale, il distributore del motore o un altro fornitore di assistenza.
- Se il caricabatterie è dotato di un cavo c.a. e la spina di alimentazione non corrisponde alla presa di alimentazione, contattare il concessionario John Deere locale, il distributore del motore o un altro fornitore di assistenza per ottenere il cavo c.a. corretto con spina adatta alla presa di alimentazione della propria regione dotata di messa a terra.
- Ispezionare tutti i connettori del caricabatterie per rilevare eventuali segni di corrosione e contaminazione.
- Pulire il caricabatterie con un panno pulito.

aytqu2e,1677835357640 -39-30MAY25-1/1

# Sintomi osservabili

## Risoluzione dei problemi del caricabatterie fuoribordo

| Sintomo                                                                  | Problema                                                         | Soluzione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La batteria riceve la carica e il LED blu è spento.                      | Guasto del LED                                                   | Contattare il concessionario John Deere locale, il distributore del motore o un'altra officina di assistenza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| La batteria non riceve la carica e il LED blu è spento.                  | Alimentazione c.a. non disponibile                               | Verificare la disponibilità dell'alimentazione della rete elettrica. Fissare i collegamenti allentati del cavo di alimentazione c.a. sull'estremità della presa a muro e all'ingresso c.a. del caricabatterie.                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| La batteria si carica e il LED verde è spento.                           | Guasto del LED                                                   | Contattare il concessionario John Deere locale, il distributore del motore o un'altra officina di assistenza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| La batteria non viene caricata e il LED verde è spento.                  | Collegamento allentato sul connettore di ingresso della batteria | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Scollegare l'alimentazione c.a. al caricabatterie.</li> <li>• Scollegare il connettore del caricabatterie dalla batteria.</li> <li>• Attendere 5 secondi e ricollegare il connettore del caricabatterie alla batteria.</li> <li>• Ricollegare l'alimentazione c.a. al caricabatterie.</li> <li>• Se il problema persiste, contattare il concessionario John Deere locale, il distributore del motore o un'altra officina di assistenza.</li> </ul> |
| La batteria non viene caricata e il LED rosso è acceso.                  | Caricabatterie in modalità di guasto                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Scollegare l'alimentazione c.a. al caricabatterie.</li> <li>• Scollegare il connettore del caricabatterie dalla batteria.</li> <li>• Attendere 5 secondi e ricollegare il connettore del caricabatterie alla batteria.</li> <li>• Ricollegare l'alimentazione c.a. al caricabatterie.</li> <li>• Se il problema persiste, contattare il concessionario John Deere locale, il distributore del motore o un'altra officina di assistenza.</li> </ul> |
| La batteria non viene caricata e il LED rosso lampeggia una o due volte. | Errore batteria                                                  | Contattare il concessionario John Deere locale, il distributore del motore o un'altra officina di assistenza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| La batteria non viene caricata e il LED rosso lampeggia tre volte.       | Errore temporizzatore interno                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Scollegare l'alimentazione c.a. al caricabatterie.</li> <li>• Scollegare il connettore del caricabatterie dalla batteria.</li> <li>• Attendere 5 secondi e ricollegare il connettore del caricabatterie alla batteria.</li> <li>• Ricollegare l'alimentazione c.a. al caricabatterie.</li> <li>• Se il problema persiste, contattare il concessionario John Deere locale, il distributore del motore o un'altra officina di assistenza.</li> </ul> |
| La batteria non viene caricata e il LED rosso lampeggia quattro volte.   | Errore di compatibilità dell'applicazione del caricabatterie     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Scollegare l'alimentazione c.a. al caricabatterie.</li> <li>• Scollegare il connettore del caricabatterie dalla batteria.</li> <li>• Attendere 5 secondi e ricollegare il connettore del caricabatterie alla batteria.</li> <li>• Ricollegare l'alimentazione c.a. al caricabatterie.</li> <li>• Se il problema persiste, contattare il concessionario John Deere locale, il distributore del motore o un'altra officina di assistenza.</li> </ul> |

Continua alla pagina seguente

aytqu2e,1695791430987 -39-30MAY25-1/2

## Sintomi osservabili

| Sintomo                                                               | Problema                                      | Soluzione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La batteria non viene caricata e il LED rosso lampeggia cinque volte. | Errore di comunicazione CAN                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Scollegare l'alimentazione c.a. al caricabatterie.</li> <li>• Scollegare il connettore del caricabatterie dalla batteria.</li> <li>• Attendere 5 secondi e ricollegare il connettore del caricabatterie alla batteria.</li> <li>• Ricollegare l'alimentazione c.a. al caricabatterie.</li> <li>• Se il problema persiste, contattare il concessionario John Deere locale, il distributore del motore o un'altra officina di assistenza.</li> </ul> |
| La batteria non viene caricata e il LED rosso lampeggia sette volte.  | Errore sensore di temperatura della batteria  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Scollegare l'alimentazione c.a. al caricabatterie.</li> <li>• Scollegare il connettore del caricabatterie dalla batteria.</li> <li>• Attendere 5 secondi e ricollegare il connettore del caricabatterie alla batteria.</li> <li>• Ricollegare l'alimentazione c.a. al caricabatterie.</li> <li>• Se il problema persiste, contattare il concessionario John Deere locale, il distributore del motore o un'altra officina di assistenza.</li> </ul> |
| La batteria non viene caricata e il LED rosso lampeggia nove volte.   | Errore di configurazione del software interno | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Scollegare l'alimentazione c.a. al caricabatterie.</li> <li>• Scollegare il connettore del caricabatterie dalla batteria.</li> <li>• Attendere 5 secondi e ricollegare il connettore del caricabatterie alla batteria.</li> <li>• Ricollegare l'alimentazione c.a. al caricabatterie.</li> <li>• Se il problema persiste, contattare il concessionario John Deere locale, il distributore del motore o un'altra officina di assistenza.</li> </ul> |

aytqu2e,1695791430987 -39-30MAY25-2/2

# Specifiche

## Specifiche dei componenti del caricabatterie fuoribordo

| Specifiche del caricabatterie fuoribordo (RQ0700) |                            |                 |
|---------------------------------------------------|----------------------------|-----------------|
| ARTICOLO                                          | UNITÀ DI MISURA SIST. INT. | VALORE          |
| Specifiche elettriche                             |                            |                 |
| Tensione di uscita c.c.                           | V                          | (28 — 60) V     |
| Corrente di uscita c.c.                           | A                          | 19 A (700 W)    |
| Tensione di ingresso c.a.                         | V                          | (100 — 240) V   |
| Frequenza in ingresso c.a.                        | Hz                         | (50 — 60) Hz    |
| Corrente di ingresso c.a.                         | A                          | 6,5 A (120 VAC) |
|                                                   |                            | 3,2 A (240 VAC) |
| Tensione di uscita ausiliaria 12 V                | V                          | (12,7 — 13,7) V |
| Lunghezza del cavo di uscita c.c.                 | m                          | 3 m             |

| Specifiche del cavo di alimentazione c.a. del caricabatterie fuoribordo |                                  |               |                    |                                                  |                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------|--------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensione di ingresso c.a. (V)                                           | Numero AWG (American Wire Gauge) | Diametro (mm) | Lunghezza cavo (m) | Specifiche del connettore di terminazione (V, A) | Standard                                                                                                                                        |
| 100                                                                     | 16                               | 1,291         | 2                  | 100,15                                           | VCTF JIS C8303 IEC320 Giappone con cordone in ferrite                                                                                           |
| 120                                                                     | 16                               | 1,291         | 2                  | 125,13                                           | NEMA 5-15 IEC320 USA con cordone in ferrite                                                                                                     |
| 230                                                                     | 16                               | 1,291         | 2                  | 250,10                                           | GTSA-3 IEC320 AS/NZ con cordone in ferrite, da CEE7/7 a IEC320 Germania con cordone in ferrite, H05VV-F BS6313 IEC320 UK con cordone in ferrite |

aytqu2e,1695791461887 -39-26AUG25-1/1

## Specifiche del cavo di prolunga di alimentazione c.a. per il caricabatterie fuoribordo

In Nord America e in altre regioni con 120 V c.a., il cavo di prolunga deve essere a 3 conduttori omologato per esterni e soddisfare la misura minima indicata in figura:

### Requisiti del cavo di prolunga:

| Specifiche del cavo di alimentazione di prolunga c.a. per il caricabatterie fuoribordo |                    |                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------|
| Lunghezza cavo (ft)                                                                    | Lunghezza cavo (m) | Dimensioni del cavo AWG (American Wire Gauge) |
| 25                                                                                     | 7,6                | 16                                            |
| 50                                                                                     | 15,2               | 16                                            |
| 100                                                                                    | 30,5               | 12                                            |
| 150                                                                                    | 45,6               | 10                                            |

In Europa e in altre regioni con 220-240 V c.a., il cavo di prolunga deve essere a 3 conduttori omologato per

esterni con un minimo di 6 A per caricabatterie fuoribordo RQ0700.

aytqu2e,1680361222145 -39-04APR23-1/1

# Garanzia

## Garanzia del prodotto

Per informazioni sulla garanzia, fare riferimento al manuale dell'operatore della macchina o del veicolo.

aytqu2e,1681410262487 -39-13APR23-1/1